// Ex 14

Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Zielgruppe: autorisiertes Fachpersonal.
Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft. Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

Gerät, Befestigungsmutter, Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Sicherheitshinweise

In diesem Dokument wird das Warndreieck zusammen mit einem Signalwort verwendet, um auf gefährliche Situationen hinzuweisen.

Die Signalwörter haben folgende Bedeutungen:

HINWEIS zeigt eine Situation an, die einen Sachschaden zur Folge haben könnte.	VORSICHT zeigt eine Situation an, die eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.
WARNUNG zeigt eine Situation an, die den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.	GEFAHR zeigt eine Situation an, die eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge hat.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

GEFAHR
Zweckentfremdete Verwendung und explosionsfähige Einsatzumgebung! **Explosionsgefahr**! **Verbrennungsgefahr!** Darf nicht in Kategorie 1/Zone 0 und Zone 20 eingesetzt werden. Nur in zulässigen Kategorien/Zonen einsetzen. Gerät nur entsprechend der in dieser Montage- und Anschlussanleitung festgelegten Betriebsbedingungen verwenden. Gerät nur entsprechend dem in dieser Montage- und Anschlussanleitung genannten Einsatzzweck verwenden.

Das Gerät entspricht den Europäischen Normen für den Explosionsschutz EN 60079-0, EN 60079-1 und EN 60079-31. Es ist für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1 und 21 nach EN 60079-14 vorgesehen. Die Anforderungen der EN 60079-14, z.B. in Bezug auf Staubablagerungen und Temperaturgrenzen, einhalten. Das Gerät wird z.B. verwendet, um in Bedientableaus von Produktionsanlagen in Ex-geschützten Bereichen Maschinenbewegungen auszulösen oder anzuhalten.

Besondere Bedingungen und »X«-Kennzeichnung

- Gerät vor Stoßbelastungen geschützt anordnen.
- Anschlussleitung fest verlegen und vor mechanischer Beschädigung hinreichend geschützt errichten.
- Wenn der Anschluss im explosionsgefährdeten Bereich liegt: Anschlussleitung des Geräts in einem Gehäuse anschließen, das den Anforderungen einer anerkannten Zündschutzart nach EN 60079-0, Abschnitt 1, entspricht.

Installation, Montage, Demontage

GEFAHR
Spannungsführende Teile und explosionsfähige Atmosphäre. **Stromschlaggefahr! Explosionsgefahr!** Gerät vor der Inbetriebnahme auf korrekte Installation prüfen. Nationale Bestimmungen einhalten.

GEFAHR
Spannungsführende Teile. Explosionsfähige Atmosphäre. **Stromschlaggefahr! Verbrennungsgefahr!** Anschluss und Abklemmen nur durch qualifiziertes und autorisiertes Fachpersonal. Anschluss und Abklemmen nur in nicht-explosionsfähiger Umgebung.

Das Gerät auf einer ebenen Fläche befestigen. Die Gebrauchslage ist beliebig. Bei der Montage darauf achten, dass ein Verschieben des Geräts nicht möglich ist. Dies gilt auch im Fehlerfall. Gerät gegen unbefugte Manipulation sichern, z.B. mit Einweg-Sicherheitsschrauben. Sie sind optional erhältlich. **Bei der Montage des Geräts die Anforderungen nach EN 14119, insbesondere die Punkte 5.1 bis 5.4, berücksichtigen!** Beachten Sie die Hinweise der Normen EN ISO 12100 und EN ISO 14120.

Verwendung und Betrieb

- Gerät nur innerhalb der zulässigen elektrischen Belastungsgrenzen betreiben (siehe Technische Daten).
- Für Kurzschlussschutz Sicherungsgröße 6 A (gG/gN) verwenden.
- Gerät nur innerhalb der zulässigen Umgebungstemperaturbereiche verwenden (siehe Typenschild und Technische Daten).

steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

// Ex 14

Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Reinigung

GEFAHR
Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!** Bei Reinigung: Schutzart IP65 beachten.

- Zur Vermeidung elektrostatischer Aufladung darf das Gerät in explosionsgefährdeten Bereichen nur mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Bei feuchter Reinigung: Wasser oder milde, nicht-scheuernde, nicht-kratzende Reinigungsmittel verwenden.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel oder Lösungsmittel verwenden.

Instandhaltung, Wartung, Reparatur

GEFAHR
Spannungsführende Teile. Explosionsfähige Atmosphäre. **Stromschlaggefahr! Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Beschädigte und defekte Geräte nicht reparieren, sondern ersetzen. Umbauten und Veränderungen am Gerät unterlassen.

Bei rauen Betriebsbedingungen empfehlen wir eine regelmäßige Wartung mit folgenden Schritten:
- Betätiger auf Leichtgängigkeit prüfen.
- Schmutzreste entfernen.
- Prüfen der Leitungseinführung und -anschlüsse.

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen.

Hinweise

Das Gerät nicht als mechanischen Anschlag verwenden. Für das Errichten von elektrischen Betriebsmitteln in explosionsgefährdeten Bereichen gilt die EN 60079-14. Zu beachten sind zudem die ATEX-Prüfbescheinigung und die darin enthaltenen besonderen Bedingungen. Das Gerät wurde entwickelt, um als Teil einer Anlage oder Maschine sicherheitsgerichtete Funktionen zu übernehmen. Ein komplettes sicherheitsgerichtetes System enthält in der Regel Sensoren, Auswerteeinheiten, Meldegeräte und Konzepte für sichere Abschaltungen. Für die Verschaltung des Geräts in das Gesamtsystem: die in der Risikoanalyse festgelegte Steuerungskategorie durchgehend einhalten. Hierzu ist auch eine Validierung nach EN ISO 13849-2 bzw. nach EN 62061 erforderlich. **Desweiteren kann der Performance-Level nach EN ISO 13849-1 bzw. SIL-CL-Level nach EN 62061 durch Verkettung von mehreren Sicherheitsbauteilen und anderen sicherheitsgerichteten Geräten, z.B. Reihenschaltung von Sensoren, niedriger ausfallen als die Einzellevel.** Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. Technische Änderungen vorbehalten.

English

Use of the mounting and wiring instructions

Target group: authorised and qualified staff.
All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.
1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer. In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

Device, mounting nut, mounting and wiring instructions, carton.

Safety information

In this document, the warning triangle is used together with a signal word to indicate a hazardous situation.

The signal words have the following meanings:

NOTICE indicates a situation which may result in material damage.	**CAUTION** indicates a situation which may result in minor or moderate injury.
WARNING indicates a situation which may result in serious injury or death.	**DANGER** indicates a situation which will result in serious injury or death.

Intended use

DANGER
Misuse and explosive environment. **Explosion hazard! Risk of burns!** Not for use in category 1/zone 0 or zone 20. Only for use in permitted categories/zones. Use device only in accordance with the operating conditions defined in the mounting and wiring instructions. Use device only in accordance with the intended purpose defined in the mounting and wiring instructions.

The device complies with the European standards for explosion protection EN 60079-0, EN 60079-1 und EN 60079-31. It is intended for use in hazardous areas of zones 1 and 21 according to EN 60079-14. Comply with the requirements of EN 60079-14, e.g. with regard to dust deposits and temperature limits. The device is used, for example, to release or stop machine movements in operating tableaux of production plants in Ex-protected areas.

steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

// Ex 14

Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

English

Special conditions and »X« marking

- Position the device protected from shock loads.
- The cable of the device must have a fixed installation and be set up in a manner that protects it from mechanical damages.
- If the connection is carried out within a hazardous area, connect the cable inside an enclosure which meets the requirements of an approved ignition protection type to EN 60079-0, Section 1.

Installation, mounting, dismantling

DANGER
Live parts and explosive atmosphere. **Electric schock hazard! Explosion hazard!** Before commissioning, check device for correct installation. Comply with national regulations.

DANGER
Live parts. Explosive atmosphere. **Electric schock hazard! Risk of burns!** Connecting and disconnecting only to be performed by qualified and authorised personnel. Connecting and disconnecting only in non-explosive environment.

Mount the device on an even surface. Any mounting position is possible. Ensure that the device cannot be moved from its position. Ensure this in case of failure, too. For protection against unauthorised manipulation, use e.g. one-way safety screws. These are optionally available. **When mounting the device, observe the requirements of EN 14119, especially the sections 5.1 to 5.4!** Observe the instructions in the standards EN ISO 12100 and EN ISO 14120.

Application and operation

- Use device only within the permitted electrical load limits (see technical data).
- For short-circuit protection, use fuse size 6 A (gG/gN).
- Use device only within the permitted ambient temperature range (see product label and technical data).

Cleaning

DANGER
Live parts. **Electric schock hazard!** When cleaning: observe degree of protection IP65.

- Use a damp cloth to clean devices in hazardous areas. This prevents electrostatic charge.
- In case of damp cleaning: use water or mild, non-scratching, non-chafing cleaners.
- Do not use aggressive cleaners or solvents.

Service, maintenance, repair

DANGER
Live parts. Explosive atmosphere. **Electric schock hazard! Explosion hazard! Risk of burns!** Do not repair defective or damaged devices. Replace them. Do not rebuild or modify the device in any way.

With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:
- Check actuator for easy operation.
- Remove all dirt particles.
- Check sealing of the cable or conduit connections.

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately.

N.B.

Do not use the device as a mechanical endstop. Furthermore, EN 60079-14 has to be applied for the installation of electrical equipment in explosive areas. Moreover, the ATEX test certificate and the special conditions therein have to be observed. The device has been developed in order to assure safety functions as a part of an entire plant or machine. A complete safety system normally covers sensors, monitoring modules, indicator switches and concepts for safe disconnection. For the integration of the device in the entire system: strictly observe and respect the control category determined in the risk assessment. Therefore, a validation according to EN ISO 13849-2 or EN 62061 is necessary. **Furthermore, the Performance Level according to EN ISO 13849-1 and SIL CL Level according to EN 62061 can be lower than the single level because of the combination of several safety components and other safety-related devices, e.g. by serial connection of sensors.** It is the responsibility of the manufacturer of a plant or machine to guarantee the correct general function. Subject to technical modifications.

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Groupe cible : personnel autorisé et compétent.
Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.
1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine. En cas de doute, la version allemande fait référence.

steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

// Ex 14

Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

Français

Volume de livraison

Appareil, écrou de fixation, instruction de montage et de câblage, carton.

Instructions de sécurité

Dans ce document, le triangle de présignalisation est utilisé avec un mot-clé pour signaler les situations dangereuses.

Les mots-clés ont les significations suivantes:

NOTICE indique une situation qui pourrait entraîner un dommage matériel.	ATTENTION indique une situation qui pourrait entraîner une blessure légère ou gravité modérée.
AVERTISSEMENT indique une situation qui pourrait entraîner la mort ou une blessure grave.	DANGER indique une situation qui entraîne une blessure grave ou la mort.

Utilisation conforme

DANGER
D'utilisations non conformes et un environnement potentiellement explosif. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Ne doit pas être utilisé dans la catégorie 1/zone 0 et zone 20. Utiliser uniquement dans les catégories/zones autorisées. N'utiliser le dispositif qu'en conformité avec les conditions de fonctionnement stipulées dans ces instructions de montage et de câblage. Utiliser uniquement en conformité avec les applications stipulées dans ces instructions de montage et de câblage.

L'appareil est conforme aux normes Européennes pour la protection contre les explosions EN 60079-0, EN 60079-1 und EN 60079-31. Il est prévu pour l'utilisation en environnements à risque d'explosion des zones 1 et 21 selon EN 60079-14. Observer les exigences de EN 60079-14, par ex. en rapport avec les dépôts de poussières et limites de températures. L'appareil est utilisé, par ex., pour libérer ou arrêter les mouvements de machine dans les tableaux de commande des installations de production situées dans des zones protégées EX.

Conditions particulières et marquage «X»

- Installer l'appareil en le protégeant des chocs.
- Poser et fixer le câble de raccordement et le protéger suffisamment contre tout dommage mécanique.
- Si la connexion se trouve dans un environnement à risque d'explosion: brancher le câble de raccordement de l'appareil dans un boîtier qui répond aux exigences d'un mode de protection reconnu selon EN 60079-0, alinéa 1.

Installation, montage, démontage

DANGER
Pièces sous tension et atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'électrocution! Risque d'explosion!** Contrôler l'installation correcte de l'appareil avant sa mise en service. Se conformer aux dispositions en vigueur dans le pays.

DANGER
Pièces sous tension. Atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'électrocution! Risque de brûlure!** Raccordement et débranchement que par du personnel qualifié et autorisé. Raccordement et débranchement uniquement dans un environnement non explosif.

Fixer l'appareil sur une surface plane. La position de montage est indifférente. Observer pour le montage qu'une fois l'appareil mis en place, il n'est plus possible de le déplacer, même en cas de défaillance. Sécuriser l'appareil contre toute manipulation non autorisée, par ex. avec des vis de sécurité indémontables. Elles sont disponibles en option. **Lors du montage de l'appareil, respecter les exigences selon EN 14119, en particulier les points 5.1 à 5.4!** Respecter également les indications des normes EN ISO 12100 et EN ISO 14120.

Utilisation et opération

- N'utiliser l'appareil que dans les limites des charges électriques autorisées (voir données techniques).
- Pour la protection contre les courts-circuits, utiliser un fusible de 6 A (gG/gN).
- N'utiliser l'appareil que dans la plage de température ambiante autorisée (voir plaque d'identification et données techniques).

Nettoyage

DANGER
Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Pour le nettoyage: Respecter la classe de protection IP65.

- Pour éviter une charge électrostatique, l'appareil ne doit être nettoyé qu'avec un chiffon humide dans des environnements à risque d'explosion.
- Pour un nettoyage humide: utiliser de l'eau ou un nettoyant doux, non abrasif, qui ne raye pas.
- Ne pas utiliser de nettoyants ou solvants agressifs.

steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

// Ex 14

Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

Français

Entretien, maintenance, réparation

DANGER
Pièces sous tension. Atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'électrocution! Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Ne pas réparer les appareils endommagés ou défectueux, mais les remplacer. S'abstenir de faire des modifications ou changements de le l'appareil.

En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:
- Vérifier la souplesse d'utilisation de l'actionneur.
- Enlever toute saleté restante.
- Contrôler les entrées de câble et les raccordements.

Elimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage.

Remarques

L'appareil ne peut pas servir de butée mécanique. L'installation d'équipements électriques dans des atmosphères potentiellement explosives est soumise à la norme EN 60079-14. Il faut également observer le certificat d'essai ATEX et les conditions particulières qui y figurent. L'appareil, en tant que partie d'une installation ou d'une machine, a été développé pour exécuter des fonctions sécurisées. Un système de sécurité se compose généralement de multiples capteurs, modules de sécurité, dispositifs de signalisation et concepts assurant un déclenchement sûr. Pour l'intégration de l'appareil dans l'ensemble du système: respecter scrupuleusement la catégorie de commande définie dans l'évaluation des risques. Pour ce faire, une validation selon EN ISO 13849-2 ou selon EN 62061 est nécessaire. **De plus, le niveau de perfomance PL selon EN ISO 13849-1 ou niveau d'intégrité de sécurité SIL selon EN 62061 peut être inférieur au niveau des composant de sécurité pris individuellement, dans le cas d'une mise-en-série, par exemple.** Il appartient au fabricant d'une installation ou d'une machine d'assurer le bon fonctionnement général. Sous réserve de modifications techniques.

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Gruppo target: personale autorizzato e qualificato.
Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.
1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina. In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Volume di consegna

Dispositivo, dado di montaggio, istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

Informazioni di sicurezza

In questo documento, il triangolo di emergenza viene utilizzato insieme a una parola di segnalazione per indicare una situazione pericolosa.

Le parole di segnalazione hanno i seguenti significati:

AVVISO indica una situazione che può causare danni materiali.	ATTENZIONE indica una situazione che può causare lesioni lievi o moderate.
AVVERTIMENTO indica una situazione che può causare lesioni gravi o morte.	PERICOLO indica una situazione che causa lesioni gravi o morte.

Destinazione d'uso

PERICOLO
Uso improprio ed ambiente esplosivo. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Non deve essere utilizzato in categoria 1/zona 0 e zona 20. Utilizzare esclusivamente nelle categorie/zone consentite. Utilizzare il dispositivo soltanto in conformità con le condizioni operative definite nelle istruzioni di montaggio e collegamento. Utilizzare il dispositivo soltanto ai fini definiti nelle istruzioni di montaggio e collegamento.

Il dispositivo è conforme agli standard europei per la protezione antideflagrante EN 60079-0, EN 60079-1 und EN 60079-31. È destinato all'uso in aree a rischio di esplosione zone 1 e 21 secondo EN 60079-14. Rispettare i requisiti della EN 60079-14, ad es. per quanto riguarda

steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

// Ex 14

Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

Italiano

i depositi di polvere e i limiti di temperatura. Il dispositivo viene utilizzato, ad esempio, nel pannello di controllo di impianti di produzione in zone con protezione antideflagrante per azionare o arrestare il movimento della macchina.

Condizioni speciali e marcatura »X«

- Posizionare il dispositivo in modo che sia protetto dagli urti.
- Posare in maniera sicura il cavo di collegamento, in modo da proteggerlo da danni meccanici.
- Se il collegamento viene effettuato all'interno di un aree a rischio di esplosione, collegare il cavo di collegamento in un alloggiamento che soddisfi i requisiti di un tipo riconosciuto di protezione antideflagrante secondo EN 60079-0, sezione 1.

Installazione, montaggio, smontaggio

PERICOLO
Componenti sotto tensione e atmosfera esplosiva. **Pericolo di scossa elettrica! Pericolo di esplosione!** Prima della messa in funzione, verificare che il dispositivo sia stato installato correttamente. Osservare le disposizioni nazionali.

PERICOLO
Componenti sotto tensione. Atmosfera esplosiva. **Pericolo di scossa elettrica! Rischio di ustione!** Connessione e disconnessione soltanto da parte di personale qualificato ed autorizzato. Connessione e disconnessione soltanto in ambienti non esplosivi.

Montare il dispositivo su una superficie piana. Ogni posizione di montaggio è possibile. Durante il montaggio, assicurarsi che il finecorsa non possa essere spostato, anche in caso di guasto. Proteggere il dispositivo da eventuali manipolazioni, ad esempio utilizzando viti di sicurezza monouso, disponibili come accessori. **Nel montaggio del dispositivo, osservare i requisiti della normativa EN 14119, in particolare i punti 5.1 a 5.4!** Rispettare le istruzioni secondo le normative EN ISO 12100 e EN ISO 14120.

Uso e funzionamento

- Utilizzare il dispositivo soltanto entro i limiti di carico elettrico consentiti (vedere i dati tecnici).
- Per la protezione da cortocircuito, utilizzare fusibili di dimensione 6 A (gG/gN).
- Utilizzare il dispositivo soltanto entro il range di temperature consentito (vedere l'etichetta del prodotto e i dati tecnici).

Pulizia

PERICOLO
Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** Durante la pulizia: rispettare il grado di protezione IP65.

- Utilizzare un panno umido per pulire dispositivi in aree a rischio di esplosione. In questo modo si impedisce la carica elettrostatica.
- Per la pulizia a umido: utilizzare acqua oppure detergenti delicati, non abrasivi, non graffianti.
- Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.

Assistenza, manutenzione, riparazione

PERICOLO
Componenti sotto tensione. Atmosfera esplosiva. **Pericolo di scossa elettrica! Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Non tentare di riparare dispositivi difettosi e danneggiati. Sostituirli. Non trasformare o modificare il dispositivo.

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:
- Verificare la scorrevolezza dell'azionatore.
- Rimuovere i residui di sporco.
- Verificare le entrare e i collegamenti dei cavi.

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente.

Indicazioni

Non usare il dispositivo come mezzo meccanico di arresto. Per la costruzione di apparecchiature elettriche in aree a rischio di esplosione si applica la EN 60079-14. Occorre inoltre osservare il certificato di prova ATEX e le particolari condizioni in esso contenute. Il dispositivo è progettato per eseguire funzioni legate alla sicurezza, come parte di un impianto o di una macchina. Di norma un completo sistema di sicurezza comprende sensori, unità di valorizzazione, apparecchi di segnalazione nonché sistemi per uno spegnimento sicuro. Per l'integrazione del dispositivo nell'intero sistema: osservare rigorosamente e rispettare la categoria di controllo determinata nella valutazione del rischio. A tal fine è richiesta anche una convalida secondo EN ISO 13849-2 oppure EN 62061. **Inoltre, il Performance Level secondo EN ISO 13849-1 e SIL CL Level secondo EN 62061 può essere inferiore rispetto al singolo livello, a causa della combinazione di diversi componenti di sicurezza ed altri dispositivi di sicurezza, come ad esempio il collegamento in serie di sensori.** Il produttore di un impianto o macchinario si assume la responsabilità della sua corretta funzione globale. Soggetta a modifiche tecniche.

steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

// Ex 14

Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Público alvo: pessoal autorizado e qualificado.
Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua intregração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos norminativos do fabricante da máquina. No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

Dispositivo, porca de montagem, instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

Informações de segurança

Neste documento, o triângulo de advertência é usado com uma palavra para indicação de situação perigosa.

As palavras possuem os seguintes significados:

AVISO indica uma situação que pode resultar em danos materiais.	CUIDADO indica uma situação que pode resultar em lesão mínima ou moderada.
ADVERTÊNCIA indica uma situação que pode resultar em lesão grave ou morte.	PERIGO indica uma situação que resultará em lesão grave ou morte.

Uso pretendido

PERIGO
Partes vivas e atmosfera explosiva. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Não deve ser utilizado na categoria 1/zona 0 e zona 20. Use apenas em categorias/zonas permitidas. Use o dispositivo apenas nas condições operacionais definidas nas instruções de montagem e instalação. Use o dispositivo apenas na finalidade pretendida definida nas instruções de montagem e instalação.

O dispositivo está em conformidade com as normas européias para proteção contra explosão EN 60079-0, EN 60079-1 e EN 60079-31. O dispositivo destina-se para utilização em áreas classificadas como zona 1 e 21 de acordo com a EN 60079-14. Atende aos requisitos da EN 60079-14, por ex. no que diz respeito a acumulo de poeira e limites de temperatura. O dispositivo é utilizado, por exemplo, para acionar ou parar movimentos de máquinas em painéis de controlo de sistemas de produção em áreas com proteção contra explosão.

Condições especiais e marcação »X«

- Instale o dispositivo protegido contra choque.
- Os cabos de conexão do dispositivo devem ter uma instalação fixa e protegidos contra danos mecânicos.
- Se a conexão for realizada em uma área de risco de explosão, conecte o cabo dentro de um involucro que atenda aos requisitos de um tipo de proteção aprovado contra ignição de acordo com a EN 60079-0, par. 1.

Instalação, montagem, desmontagem

PERIGO
Partes vivas e atmosfera explosiva. **Risco de choque elétrico! Perigo de explosão!** Antes de posicionar, cheque o dispositivo para instalação correta. Obedecer às normas nacionais.

PERIGO
Partes vivas. Atmosfera explosiva. **Risco de choque elétrico! Risco de queimaduras!** Conexão e desconexão apenas por pessoal qualificado e autorizado. Conexão e desconexão apenas em ambiente não explosivo.

Montar o dispositivo em uma superfície plana. O posicionamento de uso é livre. Assegure-se de que o dispositivo não possa ser deslocado, mesmo em caso da ocorrência de falha. Para proteção contra manipulação não autorizada use parafusos de segurança que estão disponíveis opcionalmente. **Quando da montagem do dispositivo, observar os requerimentos da norma EN 14119, especialmente os parágrafos 5.1 até 5.4!** Observar as instruções nas normas EN ISO 12100 e EN ISO 14120.

Aplicação e operação

- Use o dispositivo somente dentro dos limites de carga elétrica autorizada (ver dados técnicos).
- Para proteção de curto-circuito utilizar fusível 6 A (gG/gN).
- Use o dispositivo somente dentro do intervalo de temperatura ambiente permitido (ver rótulo do produto e dados técnicos).

Limpeza

PERIGO
Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** Durante a limpeza: observar o grau de proteção IP65.

steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

// Ex 14

Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

Português

- Use um pano úmido para limpar dispositivos em áreas de risco de explosão. Isto previne contra carga eletrostática.
- Em caso de limpeza úmida: Use água e produtos de limpeza não abrasivos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos e solventes.

Serviço, manutenção, reparo

PERIGO
Partes vivas. Atmosfera explosiva. **Risco de choque elétrico! Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Não repare dispositivos com defeito e danos. Substitua. Não reconstruir ou alterar o dispositivo.

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições ambientes adversas é recomendado que seja realizada a conservação obedecendo os passos seguintes:
- Verificar a liberdade de movimentos do atuador.
- Remova todas as partículas de sujeira.
- Verificar o estado da vedação do prensa cabos ou da conexão dos conduítes.

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis.

Observações

O dispositivo não pode ser utilizado como batente mecânico. Além disso, a EN 60079-14 (ABNT NBR IEC 60079-14) tem que ser aplicada para a instalação de equipamentos elétricos em atmosferas explosivas. Além disso, o certificado de conformidade ATEX tem que ser observado. O dispositivo é projetado para executar funções relacionadas à segurança, como parte de uma planta ou máquina. Um completo sistema de segurança normalmente abrange os sensores, módulos de monitoramento e chaves indicadoras para um desconexão segura. Para integração do dispositivo no sistema completo, a categoria de determinada na avaliação de risco tem que ser estritamente observada e respeitada. Além disso, é necessária validação conforme EN ISO 132849-2 ou EN 62061. **Além disto o Performance Level conforme EN ISO 13849-1 ou SIL CL Level conforme EN 62061 pode ser reduzido quando encadeados diversos componentes de segurança ou outros dispositivos relacionados a segurança, como por exemplo conectando diversos sensores em série.** É de responsabilidade do fabricante da instalação ou máquina assegurar perfeito funcionamento da totalidade das funções. Sujeito a alterações técnicas.

Русский

Использование Инструкции по монтажу и подключению

Целевая группа: специально уполномоченный персонал.
Все операции, описанные в данном руководстве по монтажу, должны выполняться только квалифицированным персоналом, уполномоченным эксплуатационником оборудования.
1. Прочитать и понять Инструкция по монтажу и подключению.
2. Соблюдать действующие предписания по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
3. Установка и ввод устройства в эксплуатацию.

Выбор и установка устройств, а также их интеграция в системы управления связаны с квалифицированными знаниями соответствующих законов и нормативных требований производителя оборудования.В случае сомнения версия на немецком языке является определяющей.

Комплект поставки

Устройство, крепежная гайка, инструкция по монтажу и подключению, картонаж.

Указания по безопасности

В этом документе используется предупреждающий треугольник вместе с сигнальным словом, чтобы указывать на опасные ситуации.

Сигнальные слова имеют следующие значения:

УВЕДОМЛЕНИЕ показывает ситуацию, следствием которой может быть материальный ущерб.	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ показывает ситуацию, следствием которой может быть небольшая или умеренная травма.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ показывает ситуацию, следствием которой может быть смерть или тяжелая травма.	ОПАСНОСТЬ показывает ситуацию, следствием которой является тяжелая травма или смерть.

Предназначение и использование

ОПАСНОСТЬ
Ненадлежащее использование и взрывоопасная среда применения! **Опасность взрыва! Опасность ожогов!** Не допускается использование в категории 1/зона 0 и зона 20. Использовать только в допущенных категориях/зонах. Устройство использовать только в соответствии с заданными в этом Инструкцие по монтажу и подключению условиями эксплуатации. Устройство использовать только в соответствии с названным в этом Инструкцие по монтажу и подключению целью применения.

steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

// Ex 14

Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

Русский

Устройство соответствует европейским нормам взрывозащиты EN 60079-0, EN 60079-1 und EN 60079-31. Оно предусмотрено для использования во взрывоопасных зонах 1 и 21 в соответствии с EN 60079-14. Соблюдать требования норм EN 60079-14, например в части отложения пыли и ограничения температур. Устройство, например, используется для запуска или остановки движения машин на пультах управления производственными линиями во взрывоопасных областях.

Особые условия и »X«-маркировка

- Устройство должно монтироваться защищенно от ударных нагрузок.
- Соединительные провода должны быть проложены неподвижно и достаточно защищены от механического повреждения.
- Если подключение осуществляется во взрывоопасной зоне, соединительные провода должны быть подключены в корпусе, который отвечает требованиям признанной защиты от возгорания в соответствии с EN 60079-0, раздел 1.

Инсталляция, монтаж, демонтаж

ОПАСНОСТЬ
Находящиеся под напряжением части и взрывоопасная атмосфера. **Опасность поражения электрическим током! Опасность взрыва!** Перед вводом в эксплуатацию проверить устройство на корректность монтажа. Соблюдать национальные требования.

ОПАСНОСТЬ
Находящиеся под напряжением части. Взрывоопасная атмосфера. **Опасность поражения электрическим током! Опасность ожогов!** Подключение и отсоединение от клемм только квалифицированным и специально уполномоченным персоналом. Подключение и отсоединение от клемм только не во взрывоопасной окружающей среде.

Устройство крепить на плоской поверхности. Различные монтажные позиции возможны. При монтаже обратить внимание на то, чтобы сдвиг устройства был невозможен. Это действует также и на случай ошибки. Устройство обезопасить от несанкционированных манипуляций, напр. при помощи одноразовых защитных винтов. Они доступны опционально. **При монтаже устройства соблюдать требования в соответствии с EN 14119, особенно пунктов 5.1 до 5.4!** Обратите внимание на указания норм EN ISO 12100 и EN ISO 14120.

Применение и эксплуатация

- Устройство эксплуатировать только в рамках допустимых электрических нагрузок (см. Технические данные).
- Для защиты от короткого замыкания использовать предохранители номиналом 6 A (gG/gN).
- Устройство эксплуатировать только в пределах допустимых температур окружающей среды (см. шильдик типа и Технические данные).

Очистка

ОПАСНОСТЬ
Находящиеся под напряжением части. **Опасность поражения электрическим током!** При очистке: соблюдать вид защиты IP65.

- Во избежание образования электростатического заряда разрешается очищать устройство в взрывоопасных зонах только при помощи влажной салфетки.
- При влажной очистке: использовать воду или мягкие, не абразивные и не царапающие чистящие средства.
- Не использовать агрессивные чистящие средства или растворители.

Уход, обслуживание, ремонт

ОПАСНОСТЬ
Находящиеся под напряжением части. Взрывоопасные атмосферы. **Опасность поражения электрическим током! Опасность взрыва! Опасность ожогов!** Поврежденные или дефектные устройства не ремонтировать, а заменять на новые. Переделки и изменения в устройстве недопустимы.

В тяжелых условиях эксплуатации, мы рекомендуем регулярное техническое обслуживание, как указано ниже:
- Проверить привод на легкость движения.
- Удалить остатки грязи.
- Проверяйте изоляцию кабеля а также разъемы и контакты подключения.

Утилизация

- Соблюдать национальные, локальные и нормативные требования по утилизации.
- Материалы отдавать в утилизацию раздельно.

Замечания

Не используйте устройство в качестве механического стопора. Для установки электрооборудования во взрывоопасных областях действуют требования EN 60079-14. Также следует обратить внимание на свидетельства о проверке ATEX и содержащиеся в них особые условия. Это устройство разработано так, чтобы в качестве составной части установки или машины взять на себя выполнение функций безопасности. Полная система безопасности обычно включает в себя датчики, контрольные модули, инициирующие выключатели и возможности для безопасного разъединения. Для встраивания устройства в общую систему необходимо сквозное соблюдение

steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

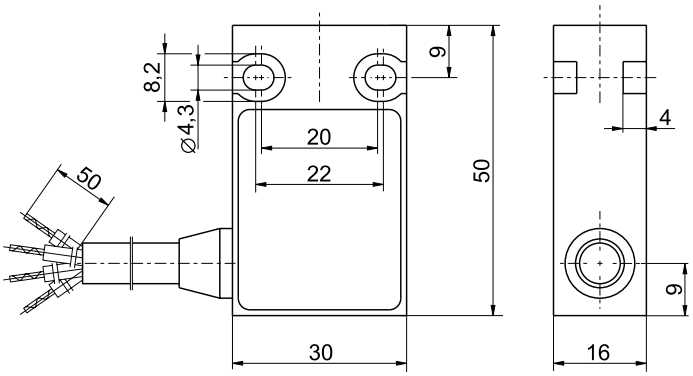
// Ex 14

Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

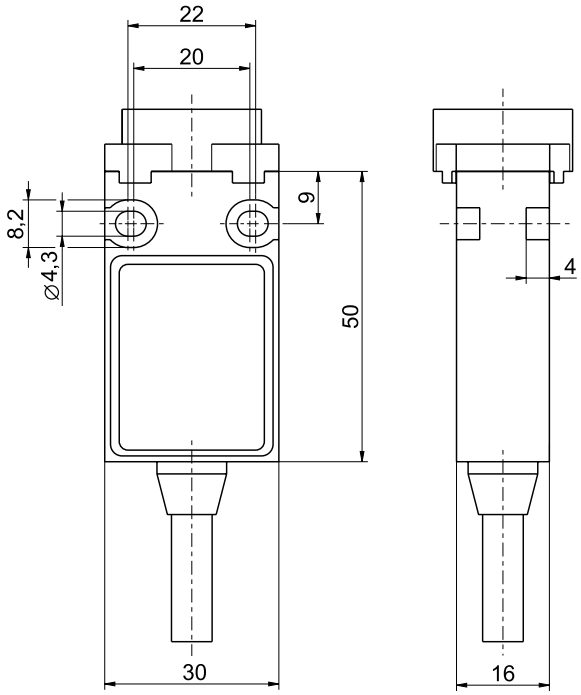
Русский

определенной анализом риска категории управления. Для этого необходима проверка на соответствие нормам EN ISO 13849-2 либо EN 62061. **Кроме того в результате последовательного включения в цепь нескольких модулей безопасности и других ориентированных на безопасность приборов, например последовательное включение датчиков, уровень Perfor-mance Level по EN ISO 13849-1 либо SIL CL Level по EN 62061 может оказаться ниже уровня отдельного прибора.** Обеспечение корректной общей работы входит в круг обязанностей изготовителя установки или машины. Возможны технические изменения.

Typ: Seitlicher Leitungsausgang
Type: Cable entry on side
Type: Sortie de câble latérale
Tipo: Uscita cavi laterale
Tipo: Entrada de cabos na lateral
Тип: Боковой кабельный выход



Abmessungen
Dimensions
Dimensions
Dimensioni
Dimensões
Габариты



Lieferbar mit folgenden Betätigern
Available with the following actuators
Livrable avec les actionneurs suivants
Disponibile con i seguenti azionatori
Disponível com os seguintes atuadores
Поставляется со следующими приводами

Ex 14	RT, RT-V2A, RTM, RW, RWA, RWB, RWC, RW-V2A, RST, RSTA, RSTB, RSSA, RS SW, RUV, QRUV, QRBUVSE, QRSKUV, QRSKUVSE

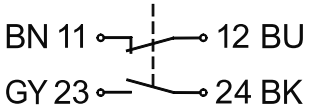
steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

// Ex 14

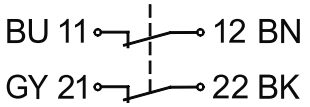
Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

Schaltbild
Contact diagram
Diagramme de raccordement
Schema elettrico
Diagrama dos contatos
Коммутационная схема

Ex 14 ... 1Ö/1S ...



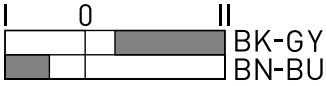
Ex 14 ... 2Ö ...



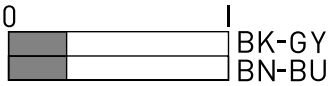
Schaltwegdiagramm
Switching diagram
Diagramme des contacts
Diagramma di commutazione
Doagrama das comutações
Диаграмма хода контактов

Ex 14 RT ... 1Ö/1S ...
Ex 14 RWA ... 1Ö/1S ...
Ex 14 RSTA ... 1Ö/1S ...
Ex 14 RSSA 14, 15, 17, 18, 27 ... 1Ö/1S ...
Ex 14 RS SW ... 1Ö/1S ...
Ex 14 RUV 1Ö/1S ...

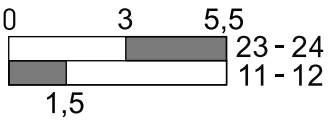
Ex 14 RWB ... 1Ö/1S ...
Ex 14 RWC ... 1Ö/1S ...
Ex 14 RSTB ... 1Ö/1S ...
Ex 14 RSSA 12, 13, 23, 24 ... 1Ö/1S ...



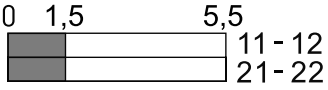
Ex 14 RS SW 2Ö ...
Ex 14 RUV 2Ö ...
Ex 14 QRB ... 2Ö ...
Ex 14 QRS ... 2Ö ...



Ex 14 QRS ... 1Ö/1S ...



Ex 14 QRUV 2Ö ...



steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

// Ex 14

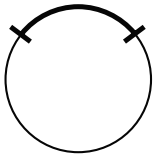
Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

Schaltstellung
Switching position
Sélecteur rotatif
Posizione di commutazione
Posição de comutação
Положение коммутации

0 - Schlüsselabzug-Stellung
0 - Position for key removal
0 - Point de retrait de clé
0 - Posizione di estrazione della chiave
0 - Posição de remoção da chave
0 - Положение извлечение ключа

| - Schaltstellung
| - Switching position
| - Point de commutation
| - Posizione di commutazione
| - Posição de comutação
| - Положение коммутации

Ex 14 RWA 0 - I-1m
Ex 14 RWA I - II-1m
Ex 14 RWA-S-V2A 0 - I 1Ö/1S 1m



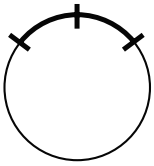
RWA

- 2 Schaltstellungen
- 2 Switching positions
- 2 Points de commutation
- 2 Posizioni di commutazione
- 2 Posições de comutação
- 2 Положения коммутации

- Schaltwinkel 90°
- Switching angle 90°
- Angle de commutation 90°
- Angolo di commutazione 90°
- Ângulo de atuação 90°
- Угол коммутации 90°

0 - I

Ex 14 RWB I - 0 - II-1m
Ex 14 RWB-S-V2A I - 0 - II 1Ö/1S 1m



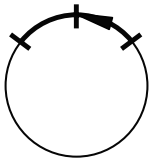
RWB

- 3 Schaltstellungen
- 3 Switching positions
- 3 Points de commutation
- 3 Posizioni di commutazione
- 3 Posições de comutação
- 3 Положения коммутации

- Schaltwinkel -45° +45°
- Switching angle -45° +45°
- Angle de commutation -45° +45°
- Angolo di commutazione -45° +45°
- Ângulo de atuação -45° +45°
- Угол коммутации -45° +45°

I - 0 - II

Ex 14 RWC I - 0 ← II-1m



RWC

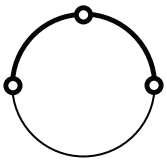
- Schwenk-Stellwähler
- Control switch, actuated selector
- Commutateur rotatif
- Interuttore di controllo, selettore di posizione
- Chave de controle, seletor atuado
- Перекидной селектор положения

- Links schaltend, rechts tastend
- Left-hand side switching, right-hand side stroke
- À gauche maintien, à droite impulsion
- Con azionamento a sinistra fisso, azionamento a destra con ritorno a molla
- Retenção a esquerda, a direita c/ retorno ao centro
- Влево включено, вправо кнопка

- Schaltwinkel -45° +45°
- Switching angle -45° +45°
- Angle de commutation -45° +45°
- Angolo di commutazione -45° +45°
- Ângulo de atuação -45° +45°
- Угол коммутации -45° +45°

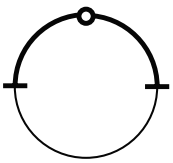
I - 0 ← II

Ex 14 RSSA 12-1m



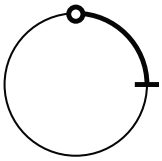
RSSA 12

Ex 14 RSSA 13-1m



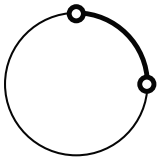
RSSA 13

Ex 14 RSSA 14-1m



RSSA 14

Ex 14 RSSA 15-1m



RSSA 15

steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

// Ex 14

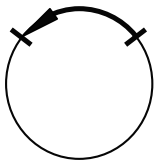
Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

Schaltstellung
Switching position
Sélecteur rotatif
Posizione di commutazione
Posição de comutação
Положение коммутации

O - Schlüsselabzug-Stellung
O - Position for key removal
O - Point de retrait de clé
O - Posizione di estrazione della chiave
O - Posição de remoção da chave
O - Положение извлечение ключа

| - Schaltstellung
| - Switching position
| - Point de commutation
| - Posizione di commutazione
| - Posição de comutação
| - Положение коммутации

Ex 14 RSTA 0 ← I-1m



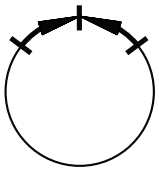
RSTA

- Schaltwinkel 90°
- Switching angle 90°
- Angle de commutation 90°
- Angolo di commutazione 90°
- Ângulo de atuação 90°
- Угол коммутации 90°

- Mit Rückzug in die linke Stellung
- With return to left position
- Avec rappel vers la gauche
- Con ritorno alla posizione di sinistra
- Com retorno para a posição esquerda
- С обратным ходом в левое положение

0 ← I

Ex 14 RSTB I → 0 ← II-1m



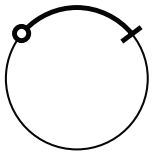
RSTB

- Schaltwinkel -45° +45°
- Switching angle -45° +45°
- Angle de commutation -45° +45°
- Angolo di commutazione -45° +45°
- Ângulo de atuação -45° +45°
- Угол коммутации -45° +45°

- Mit Rückzug in die Mittelstellung
- With return to central position
- Avec rappel en position centrale
- Con ritorno alla posizione centrale
- Com retorno para a posição esquerda
- С обратным ходом в среднее положение

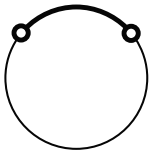
I → 0 ← II

Ex 14 RSSA 17-1m



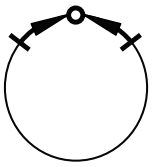
RSSA 17

Ex 14 RSSA 18-1m



RSSA 18

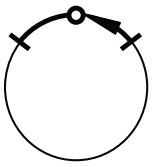
Ex 14 RSSA 23-1m



RSSA 23

⊥ - Federrückzug
⊥ - Spring return
⊥ - Rappel par ressort
⊥ - Ritorno a molla
⊥ - Retorno de mola
⊥ - Возвратной пружины

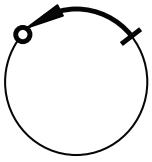
Ex 14 RSSA 24-1m



RSSA 24

⊥ - Federrückzug
⊥ - Spring return
⊥ - Rappel par ressort
⊥ - Ritorno a molla
⊥ - Retorno de mola
⊥ - Возвратной пружины

Ex 14 RSSA 27-1m



RSSA 27

⊥ - Federrückzug
⊥ - Spring return
⊥ - Rappel par ressort
⊥ - Ritorno a molla
⊥ - Retorno de mola
⊥ - Возвратной пружины

steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

// Ex 14

Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen	EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31; EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1; Not-Halt-Geräte: EN 60947-5-5; EN ISO 13850
Gehäuse	glasfaserverstärkter, schlagfester Thermoplast, selbstverlöschend UL 94-V0, schutzisoliert ⧈
Schutzart	IP65, **Ex 14 RTM:** IP67 nach IEC/EN 60529
Kontaktmaterial	Silber
Schaltsystem	Schleichschaltung, Öffner zwangsöffnend ⊖
Schaltelemente	1 Öffner/1 Schließer oder 2 Öffner, Form Zb
Anschlussart	Anschlussleitung H05VV-F
Anschlussquerschnitt	4 x 0,75 mm²
B_{10d} (10 % Nennlast)	2 Millionen, Not-Aus-Taster: 60.000
T_M	max. 20 Jahre
U_{imp}	4 kV
U_i	250 V
I_{the}	T6: 6 A, T5: 3 A
I_e/U_e	6 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC
Gebrauchskategorie	AC-15; DC-13
Kurzschlussschutz	6 A gG/gN-Sicherung
Umgebungstemperatur	T6: -20 °C ... +65 °C, T5: -20 °C ... +75 °C, +90 °C bei max. 3 A, Not-Aus-Taster: T5: -20 °C ... +75 °C
Mechan. Lebensdauer	>1 Million Schaltspiele, Not-Aus-Taster: >30.000 Schaltspiele
Schalthäufigkeit	max. 1.800/h
Schlagenergie	max. 4 J
Ex-Kennzeichnung	Ⓔx II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb, Ⓔx II 2D Ex tb IIIC T80 °C/T95 °C Db IECEx Ex db IIC T6/T5 Gb, Ex tb IIIC T80 °C/T95 °C Db
Zulassungen	PTB 03 ATEX 1070 X IECEx PTB 06.0098X CML 21 UKEX1987X

English

Technical data

Applied standards	EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31; EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1; emergency stop devices: EN 60947-5-5; EN ISO 13850
Enclosure	fibreglass-reinforced, shockproof thermoplastic, self-extinguishing UL 94-V0, protective insulation ⧈
Degree of protection	IP65, **Ex 14 RTM:** IP67 to IEC/EN 60529
Contact material	silver
Switching system	slow action, positive break NC contacts ⊖
Switching elements	1 NC/1 NO or 2 NC, type Zb
Connection	cable H05VV-F
Cable cross-section	4 x 0.75 mm²
B_{10d} (10 % nominal load)	2 million, emergency-stop push-button: 60,000
T_M	max. 20 years
U_{imp}	4 kV
U_i	250 V
I_{the}	T6: 6 A, T5: 3 A
I_e/U_e	6 A/250 VAC; 0.25 A/230 VDC
Utilisation category	AC-15; DC-13
Short-circuit protection	6 A gG/gN fuse
Ambient temperature	T6: -20°C ... +65°C, T5: -20°C ... +75°C, +90°C with max. 3 A, emergency-stop push-button: T5: -20°C ... +75°C
Mechanical life	>1 million operations, emergency-stop push-button: >30,000 operations
Operation cycles	max. 1,800/h
Impact energy	max. 4 J
Ex marking	Ⓔx II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb, Ⓔx II 2D Ex tb IIIC T80 °C/T95 °C Db IECEx Ex db IIC T6/T5 Gb, Ex tb IIIC T80 °C/T95 °C Db
Approvals	PTB 03 ATEX 1070 X IECEx PTB 06.0098X CML 21 UKEX1987X

steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

// Ex 14

Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

Français

Données techniques

Normes appliquées	EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31; EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1; dispositifs d'arrêt d'urgence: EN 60947-5-5; EN ISO 13850
Boîtier	thermoplastique renforcé de fibres de verre, résilient, auto-extinguible UL 94-V0, double isolation ⧈
Etanchéité	IP65, **Ex 14 RTM:** IP67 selon IEC/EN 60529
Matière des contacts	argent
Système de commutation	action dépendente, contacts NF à ouverture positive ⊖
Eléments de commutation	1 NF/1 NO ou 2 NF, type Zb
Raccordement	câble de raccordement H05VV-F
Diamètre du câble de raccordement	4 x 0,75 mm²
B_{10d} (10% charge nominal)	2 millions, coup-de-poing d'arrêt d'urgence: 60.000
T_M	max. 20 ans
U_{imp}	4 kV
U_i	250 V
I_{the}	T6: 6 A, T5: 3 A
I_e/U_e	6 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC
Catégorie d'utilisation	AC-15; DC-13
Protection contre les courts-circuits	fusible 6 A gG/gN
Température ambiante	T6: -20 °C ... +65 °C, T5: -20 °C ... +75 °C, +90 °C à max. 3 A, coup-de-poing d'arrêt d'urgence: T5: -20 °C ... +75 °C
Durée de vie mécanique	>1 million manoeuvres, coup-de-poing d'arrêt d'urgence: >30.000 manoeuvres
Fréquence de manoeuvre	max. 1.800/h
Énergie d'impact	max. 4 J
Protection antidéflagrante	Ⓔx II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb, Ⓔx II 2D Ex tb IIIC T80 °C/T95 °C Db IECEx Ex db IIC T6/T5 Gb, Ex tb IIIC T80 °C/T95 °C Db
Certification	PTB 03 ATEX 1070 X, IECEx PTB 06.0098X, CML 21 UKEX1987X

Italiano

Dati tecnici

Norme applicate	EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31; EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1; dispositivi di arresto di emergenza: EN 60947-5-5; EN ISO 13850
Custodia	termoplastica rinforzata con fibre di vetro, antiurto (PA 66), autoestinguente UL94-V0, isolamento protettivo ⧈
Grado di protezione	IP65, **Ex 14 RTM:** IP67 secondo IEC/EN 60529
Materiale contatti	argento
Sistema di commutazione	commutazione lenta, contatti NC ad apertura obbligata ⊖
Elementi di commutazione	1 NC/1 NA oppure 2 NC, tipo Zb
Collegamento	cavo di collegamento H05VV-F
Sezione di collegamento	4 x 0,75 mm²
B_{10d} (10% carico nominale)	2 milioni, pulsante di arresto d'emergenza: 60.000
T_M	max. 20 anni
U_{imp}	4 kV
U_i	250 V
I_{the}	T6: 6 A, T5: 3 A
I_e/U_e	6 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC
Categoria d'impiego	AC-15; DC-13
Protezione da cortocircuito	6 A gG/gN fusibile
Temperatura circostante	T6: -20 °C ... +65 °C, T5: -20 °C ... +75 °C, +90 °C con max. 3 A, pulsante di arresto d'emergenza: T5: -20 °C ... +75 °C
Durata meccanica	>1 milione di manovre, pulsante di arresto d'emergenza: >30.000 di manovre
Frequenza di commutazioni	max. 1.800/h
Energia di impatto	max. 4 J
Protezione antideflagrante	Ⓔx II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb, Ⓔx II 2D Ex tb IIIC T80 °C/T95 °C Db IECEx Ex db IIC T6/T5 Gb, Ex tb IIIC T80 °C/T95 °C Db
Certificato di collaudo	PTB 03 ATEX 1070 X, IECEx PTB 06.0098X, CML 21 UKEX1987X

steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

// Ex 14

Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

Português

Dados técnicos

Normas aplicáveis	EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31; EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1; dispositivos de paragem de emergência: EN 60947-5-5; EN ISO 13850
Invólucro	termoplástico reforçado com fibras de vidro, resistente a impacto, autoextintor UL 94-V0, isolamento de proteção ⧈
Grau de proteção	IP65, **Ex 14 RTM:** IP67 conforme IEC/EN 60529
Contatos	prata
Sistema de comutação	ação lenta, contatos NF de ruptura forçada ⊖
Elementos de comutação	1 NF/1 NA ou 2 NF, tipo Zb
Conexão	cabo de conexão H05VV-F
Seção máx. cabo	4 x 0,75 mm²
B_{10d} (10% carga nominal)	2 milhões, botão emergência: 60.000
T_M	máx. 20 anos
U_{imp}	4 kV
U_i	250 V
I_{the}	T6: 6 A, T5: 3 A
I_e/U_e	6 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC
Categoria de utilização	AC-15; DC-13
Proteção contra curto-circuito	fusível 6 A gG/gN
Temperatura ambiente	T6: -20 °C ... +65 °C, T5: -20 °C ... +75 °C, +90 °C com máx. 3 A, botão emergência: T5: -20 °C ... +75 °C
Durabilidade mecânica	>1 milhão de operações, botão emergência: >30.000 de operações
Frequência de comutação	máx. 1.800/h
Energia de impacto	máx. 4 J
Classificação Ex	Ⓔx II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb, Ⓔx II 2D Ex tb IIIC T80 °C/T95 °C Db IECEx Ex db IIC T6/T5 Gb, Ex tb IIIC T80 °C/T95 °C Db
Certificado	PTB 03 ATEX 1070 X, IECEx PTB 06.0098X, CML 21 UKEX1987X

Русский

Технические данные

Примененные нормы	EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31; EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1; устройства аварийного останова: EN 60947-5-5; EN ISO 13850
Корпус	армированный стекловолокном, ударопрочный термопластик, не поддерживающий горение UL 94-V0, с защитной изоляцией ⧈
Класс защиты	IP65, **Ex 14 RTM:** IP67 по IEC/EN 60529
Материал контактов	серебро
Коммутирующая система	плавное переключение, принудительно размыкаемые НЗ-контакты ⊖
Коммутирующие элементы	1 НЗ/1 НР или 2 НЗ, тип Zb
Вид подключения	кабель подключения H05VV-F
Сечение проводов подключения	4 x 0,75 мм²
B_{10d} (10% номинальной нагрузки)	2 миллиона, кнопка аварийного выключения: 60.000
T_M	макс. 20 лет
U_{imp}	4 kV
U_i	250 V
I_{the}	T6: 6 A, T5: 3 A
I_e/U_e	6 A/250 В перем напряжение; 0,25 A/230 В пост. напряжение
Категории использования	AC-15; DC-13
Защита от короткого замыкания	6 A gG/gN предохранитель
Температура окружающей среды	T6: -20 °C ... +65 °C, T5: -20 °C ... +75 °C, +90 °C с макс. 3 A, кнопка аварийного выключения: T5: -20 °C ... +75 °C
Механ. долговечность	>1 миллион циклы коммутации, кнопка аварийного выключения: >30.000 циклы коммутации
Частота включений	макс. 1.800/час
Ударная прочность	макс. 4 J
Взрывная защищенность	Ⓔx II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb, Ⓔx II 2D Ex tb IIIC T80 °C/T95 °C Db IECEx Ex db IIC T6/T5 Gb, Ex tb IIIC T80 °C/T95 °C Db
Сертификаты тестов	PTB 03 ATEX 1070 X, IECEx PTB 06.0098X, CML 21 UKEX1987X

steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

// Ex 14

Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

Herstellungsdatum	013523	=>	Montag KW 35 / 2023
Production date			Monday CW 35 / 2023
Date de fabrication			lundi semaine 35 / 2023
Data di produzione			lunedi settimana 35 / 2023
Data de fabricação			segunda semana 35 / 2023
Дата изготовления			понедельник календарная неделя 35 / 2023

01	Montag	Monday	lundi	lunedi	segunda	понедельник
02	Dienstag	Tuesday	mardi	martedì	terça	вторник
03	Mittwoch	Wednesday	mercredi	mercoledì	quarta	среда
04	Donnerstag	Thursday	jeudi	giovedì	quinta	четверг
05	Freitag	Friday	vendredi	venerdì	sexta	пятница

steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

.steute

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EU DECLARATION OF CONFORMITY

gemäß der Explosionsschutz-Richtlinie 2014/34/EU
according to Explosion Protection Directive 2014/34/EU

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /
Type and name of equipment:

Ex Befehlsgerät, Typen Ex 14 ...
Ex command device, types Ex 14 ...

Hiermit erklären wir, dass die oben aufgeführten elektrischen Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen nach Anhang II der Richtlinie 2014/34/EU entsprechen. /
We hereby declare that, due to its design and construction, the above mentioned electrical equipment satisfies the requirements of directive 2014/34/EU in respect to basic safety and health requirements according to Annex II.

Angewandte EU-Richtlinie / Applied EU directive	**Harmonisierte Normen / Harmonised standards**	**Neueste harmonisierte Normen */ Latest harmonised standards ***
2014/34/EU Explosionsschutzrichtlinie / 2014/34/EU Explosion Protection Directive	EN 60079-0:2012 + A11:2013, EN 60079-1:2014, EN 60079-31:2014	EN IEC 60079-0:2018
EG-Baumusterprüfung / EU-type examination:	**Ex-Kennzeichnung / Ex marking**	**Neueste Ex-Kennzeichnung / Latest Ex marking**
PTB 03 ATEX 1070 X	Ⓔx II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb Ⓔx II 2D Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db	
Weitere angewandte EU-Richtlinien / Additionally applied EU directives	**Harmonisierte Normen / Harmonised standards**	**Anmerkungen / Comments**
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie / 2014/35/EU Low Voltage Directive	EN 60947-5-1:2017	Geräte ohne Zwangsöffnung Devices without a positive break
2006/42/EG Maschinenrichtlinie / 2006/42/EC Machinery Directive	EN ISO 13849-1:2015	Geräte mit Zwangsöffnung ⊖ Devices with a positive break ⊖
2014/30/EU EMV-Richtlinie / 2014/30/EU EMC Directive	nicht anwendbar nach EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014 not applicable to EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014	-
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018	-

* in Eigenverantwortung: Der Vergleich der Normen gemäß Baumusterprüfung und der neuesten harmonisierten Normen hat ergeben, dass sich für das vorliegende Produkt keine Änderungen ergeben haben. Dadurch ist sichergestellt, dass das Produkt dem heutigen technischen Erkenntnisstand gemäß Richtlinie 2014/34/EU entspricht.
* according to direct responsibility: A comparison of the standards as per EU-type examination and the latest harmonised standards has shown that no changes are necessary for the present product. This ensures that the product corresponds to to the current state of technical knowledge according to Directive 2014/34/EU.

Benannte Stelle der EG-Baumusterprüfung /
Notified body for EU-type examination:

Physikalisch-Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
38116 Braunschweig
Kenn-Nr. 0102

Überwachende Stelle nach Anhang IV/VII der Richtlinie 2014/34/EU /
Notified body according to Annex IV/VII of Directive 2014/34/EU:

DEKRA Testing and Certification GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Kenn-Nr. 0158

Verantwortlich technische Dokumentation /
Responsible for technical documentation:

Marc Stanesby (Geschäftsführer)
Marc Stanesby (Managing Director)

Löhne, 13. Dezember 2022 / 13 December, 2022
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)

.steute

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EU DECLARATION OF CONFORMITY

gemäß der Explosionsschutz-Richtlinie 2014/34/EU
according to Explosion Protection Directive 2014/34/EU

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

Art und Bezeichnung der Betriebsmittel / **Type and name of equipment:**	**Ex Not-Aus Befehlsgerät, Typen Ex 14 ...** **Ex emergency-stop command device, types Ex 14 ...**

Hiermit erklären wir, dass die oben aufgeführten elektrischen Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen nach Anhang II der Richtlinie 2014/34/EU entsprechen. /
We hereby declare that, due to its design and construction, the above mentioned electrical equipment satisfies the requirements of directive 2014/34/EU in respect to basic safety and health requirements according to Annex II.

Angewandte EU-Richtlinie / **Applied EU directive**	**Harmonisierte Normen /** **Harmonised standards**	**Neueste harmonisierte Normen */** **Latest harmonised standards ***
2014/34/EU Explosionsschutzrichtlinie / 2014/34/EU Explosion Protection Directive	EN 60079-0:2012 + A11:2013, EN 60079-1:2014, EN 60079-31:2014	EN IEC 60079-0:2018
EG-Baumusterprüfung / EU-type examination:	**Ex-Kennzeichnung /** **Ex marking**	**Neueste Ex-Kennzeichnung /** **Latest Ex marking**
PTB 03 ATEX 1070 X	Ⓔx II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb Ⓔx II 2D Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db	
Weitere angewandte EU-Richtlinien / **Additionally applied EU directives**	**Harmonisierte Normen /** **Harmonised standards**	
2006/42/EG Maschinenrichtlinie / 2006/42/EC Machinery Directive	EN 60947-5-5:1997 + A1:2005 + A11:2013 + A2:2017; EN ISO 13849-1:2015; EN ISO 13850:2015	
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie / 2014/35/EU Low Voltage Directive	EN 60947-5-1:2017	
2014/30/EU EMV-Richtlinie / 2014/30/EU EMC Directive	nicht anwendbar nach EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014 not applicable to EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014	
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018	

* in Eigenverantwortung: Der Vergleich der Normen gemäß Baumusterprüfung und der neuesten harmonisierten Normen hat ergeben, dass sich für das vorliegende Produkt keine Änderungen ergeben haben. Dadurch ist sichergestellt, dass das Produkt dem heutigen technischen Erkenntnisstand gemäß Richtlinie 2014/34/EU entspricht.
* according to direct responsibility: A comparison of the standards as per EU-type examination and the latest harmonised standards has shown that no changes are necessary for the present product. This ensures that the product corresponds to to the current state of technical knowledge according to Directive 2014/34/EU.

Benannte Stelle der EG-Baumusterprüfung / **Notified body for EU-type examination:**	Physikalisch-Technische Bundesanstalt Bundesallee 100 38116 Braunschweig Kenn-Nr. 0102
Überwachende Stelle nach Anhang IV/VII der Richtlinie 2014/34/EU / **Notified body according to Annex IV/VII of Directive 2014/34/EU:**	DEKRA Testing and Certification GmbH Dinnendahlstr. 9 44809 Bochum Kenn-Nr. 0158
Verantwortlich technische Dokumentation / **Responsible for technical documentation:**	Marc Stanesby (Geschäftsführer) Marc Stanesby (Managing Director)

Löhne, 13. Dezember 2022 / 13 December, 2022
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)

.steute

UK-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
UK DECLARATION OF CONFORMITY

gemäß der Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016
according to Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

Art und Bezeichnung der Betriebsmittel / Type and name of equipment:	Ex Befehlsgerät, Typen Ex 14 ... Ex command device, types Ex 14 ...

Hiermit erklären wir, dass die oben aufgeführten elektrischen Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinie Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 entsprechen. /
We hereby declare that, due to its design and construction, the above mentioned electrical equipment satisfies the requirements of directive Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 in respect to basic safety and health requirements.

Angewandte UK-Rechtsverordnung / Applied UK Statutory Instrument	Angewandte harmonisierte Normen / Applied harmonised/designated standards	Neueste harmonisierte Normen*/ Latest harmonised/designated standards*
Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016	EN 60079-0:2012 + A11:2013, EN 60079-1:2014, EN 60079-31:2014	EN IEC 60079-0:2018
UK-Baumusterprüfung / UK-type examination	**Ex-Kennzeichnung / Ex marking**	**Neueste Ex-Kennzeichnung / Latest Ex marking**
CML 21 UKEX1987X	Ⓔx II 2G Ex db eb IIC T6 Gb Ⓔx II 2D Ex tb IIIC T80°C Db	
Weitere angewandte UK-Richtlinien / Additionally applied UK directives	**Harmonisierte Normen / Harmonised/Designated standards**	**Anmerkungen / Comments**
Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016	EN 60947-5-1:2017	Geräte ohne Zwangsöffnung Devices without a positive break
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008	EN ISO 13849-1:2015	Geräte mit Zwangsöffnung ⊖ Devices with a positive break ⊖
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016	nicht anwendbar nach EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014 not applicable to EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014	
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012	EN IEC 63000:2018	

* in Eigenverantwortung: Der Vergleich der Normen gemäß Baumusterprüfung und der neuesten harmonisierten Normen hat ergeben, dass sich für das vorliegende Produkt keine Änderungen ergeben haben. Dadurch ist sichergestellt, dass das Produkt dem heutigen technischen Erkenntnisstand gemäß Richtlinie 2014/34/EU entspricht.

* according to direct responsibility: A comparison of the standards as per EU-type examination and the latest harmonised standards has shown that no changes are necessary for the present product. This ensures that the product corresponds to to the current state of technical knowledge according to Directive 2014/34/EU.

Benannte Stelle der UK-Baumusterprüfung / Notified body for UK-type examination:	Eurofins E&E CML Limited Newport Business Park New Port Road Ellesmere Port, CH65 4LZ UK Approved Body number: 2503
Überwachende Stelle nach Anhang IV/VII der Richtlinie 2014/34/EU / Notified body according to Annex IV/VII of Directive 2014/34/EU:	Eurofins E&E CML Limited Newport Business Park New Port Road Ellesmere Port, CH65 4LZ UK Approved Body number: 2503
Verantwortlich technische Dokumentation / Responsible for technical documentation:	

Marc Stanesby

Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)

Löhne, 07. Dezember 2022 / 7 December, 2022
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

.steute

UK-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
UK DECLARATION OF CONFORMITY

gemäß der Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016
according to Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /
Type and name of equipment:

Ex Not-Aus Befehlsgerät, Typen Ex 14 ...
Ex emergency-stop command device, types Ex 14 ...

Hiermit erklären wir, dass die oben aufgeführten elektrischen Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der Richtlinie Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 entsprechen. /
We hereby declare that, due to its design and construction, the above mentioned electrical equipment satisfies the requirements of directive Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 in respect to basic safety and health requirements.

Angewandte UK-Rechtsverordnung / Applied UK Statutory Instrument	Angewandte harmonisierte Normen / Applied harmonised/designated standards	Neueste harmonisierte Normen*/ Latest harmonised/designated standards*
Equipment and Protective Systems Intended for use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016	EN 60079-0:2012 + A11:2013, EN 60079-1:2014, EN 60079-31:2014	EN IEC 60079-0:2018
UK-Baumusterprüfung / UK-type examination	**Ex-Kennzeichnung / Ex marking**	**Neueste Ex-Kennzeichnung / Latest Ex marking**
CML 21 UKEX1987X	Ⓔx II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb Ⓔx II 2D Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db	
Weitere angewandte UK-Richtlinien / Additionally applied UK directives	**Harmonisierte Normen / Harmonised/Designated standards**	
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008	EN 60947-5-5:1997 + A1:2005 + A11:2013 + A2:2017; EN ISO 13849-1:2015; EN ISO 13850:2015	
Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016	EN 60947-5-1:2017	
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016	nicht anwendbar nach EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014 not applicable to EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014	
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012	EN IEC 63000:2018	

* in Eigenverantwortung: Der Vergleich der Normen gemäß Baumusterprüfung und der neuesten harmonisierten Normen hat ergeben, dass sich für das vorliegende Produkt keine Änderungen ergeben haben. Dadurch ist sichergestellt, dass das Produkt dem heutigen technischen Erkenntnisstand gemäß Richtlinie 2014/34/EU entspricht.
* according to direct responsibility: A comparison of the standards as per EU-type examination and the latest harmonised standards has shown that no changes are necessary for the present product. This ensures that the product corresponds to to the current state of technical knowledge according to Directive 2014/34/EU.

Benannte Stelle der UK-Baumusterprüfung /
Notified body for UK-type examination:

Eurofins E&E CML Limited
Newport Business Park
New Port Road
Ellesmere Port, CH65 4LZ
UK Approved Body number: 2503

Überwachende Stelle nach Anhang IV/VII der Richtlinie 2014/34/EU /
Notified body according to Annex IV/VII of Directive 2014/34/EU:

Eurofins E&E CML Limited
Newport Business Park
New Port Road
Ellesmere Port, CH65 4LZ
UK Approved Body number: 2503

Verantwortlich technische Dokumentation /
Responsible for technical documentation:

Marc Stanesby

Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)

Löhne, 07. Dezember 2022 / 7 December, 2022
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen
Additional information on mounting and wiring instructions
Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage
Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio
Informação adicional para as instruções de montagem
Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

[bg] При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.

[cs] Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.

[da] På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.

[de] Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.

[el] Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.

[en] This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.

[es] Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.

[et] Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.

[fi] Pyydettäessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.

[fr] Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.

[ga] Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.

[hr] Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.

[hu] Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvén is.

[it] Questa istruzione di collegamento e montaggio e'inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.

[lt] Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.

[lv] Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.

[mt] Dan il-manwal dwar il-muntaġġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tiegħek.

[nl] Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.

[pl] Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.

[pt] Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.

[ro] La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba romana.

[sk] Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.

[sl] Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.

[sv] Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.

Importer for United Kingdom

forTop Automation & Energy Control UK Ltd

Malvern Hills Science Park

Geraldine Road

WR14 3SZ Malvern, Worcestershire

United Kingdom

www.4top.co.uk

steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

.steute

// Ex 14

Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

.steute

// Ex 14

Montage- und Anschlussanleitung / Befehls- und Meldegeräte
Mounting and wiring instructions / Command and signalling devices
Instructions de montage et de câblage / Organes de commande et de signalisation
Istruzioni di montaggio e collegamento / Dispositivi di comando e segnalazione
Instruções de montagem e instalação / Dispositivos de comando e sinalização
Инструкция по монтажу и подключению / Командоаппараты и сигнальные устройства

steute Technologies GmbH & Co. KG,
Brückenstraße 91, 32584 Löhne, Germany, www.steute.com

122 94 42 / 02.2023 / 143629.Index b / 3000 wd